

Décembre 2013



AFFOI

RESUME EXECUTIF DE L'ANALYSE LINGUISTIQUE DU  
SITE INTERNET DE :  
L'AGENCE EUROPEENNE DE SECURITE DES RESEAUX  
ET DE L'INFORMATION (AESRI)



Dans le cadre du projet "Analyses linguistiques des sites internet des  
Organisations internationales" | Administration de l'AFFOI

## **CONTEXTE**

Ce résumé exécutif de l'analyse linguistique du site internet de l'agence européenne de sécurité des réseaux et de l'information (AESRI) s'inscrit dans le cadre d'un projet plus large concernant une vingtaine d'organisations internationales et dont les résultats seront publiés en fin d'année 2013.

Ces analyses se concentrent en particulier sur:

- La clarification des statuts linguistiques de l'Organisation Internationale concernée.
- La confrontation du site internet de l'Organisation Internationale concernée avec ces statuts linguistiques.
- L'analyse des traductions (présence, absence, ...) et des pratiques en particulier dans certains domaines tels que le recrutement, les actualités, les informations techniques fixes et les interventions publiques. Lorsque l'Organisation fait usage de réseaux sociaux, les pratiques linguistiques de ceux-ci sont également examinées.

## **I. Clarification des statuts linguistiques**

*Langues officielles* : Les langues officielles sont les langues officielles de l'Union européenne.

*Langues de travail* : Les agences décentralisées de l'Union européenne doivent s'exprimer au moins dans deux langues de l'Union.

*Langues de communication* : Au moins deux langues de l'Union Européenne.

*Langue du Pays d'accueil* : Le siège est à Athènes (Grèce) ou la langue officielle est le grec.

## **II. Confrontation des Statuts avec l'organisation du site**

*Analyse "Statuts linguistiques formels (langues officielles et de travail) vs organisation des sites"* :

Passage très facile entre quatre langues (français, anglais, allemand et grec) par le lien en haut de la page. Le site fonctionne seulement en anglais, les trois autres langues sont seulement disponibles pour trois pages (mission de AESRI, communication de presse et publication).

*Analyse des usages linguistiques généraux du site* :

Il y a un minimum d'information dans trois langues (français, allemand et grec). Toutes les rubriques et liens sur le site pointent vers des pages en anglais.

*Nationalité des principaux responsables exécutifs* :

Le directeur de l'AESRI est l'allemand Dr Udo Helmbrecht.

## **III. Analyse des pratiques**

*Le recrutement*:

Les informations relatives aux postes vacants sont seulement en anglais.

*Les infos quotidiennes (avec une sous distribution info actualités/infos contenu des règles et missions)* :

Les informations quotidiennes sont majoritairement en anglais. Il y a quelques articles disponibles en français, grec ou allemand.

*Les pages fixes (informations techniques explicatives pour les citoyens)* :

Les pages fixes sont en anglais. Seul le programme de travail pour 2008-2010 et un paragraphe sur la mission de l'AESRI sont accessibles en français, anglais, allemand et grec.

*Réseaux sociaux* :

Les réseaux sociaux sont tous en anglais (Facebook, Twitter, LinkedIn et Youtube)

**Conclusion : Un site qu'on peut considérer comme monolingue (anglais) puisqu'il n'offre que de trois rares informations dans trois autres langues (français, grec et allemand).**